

Regional

www.regional-brugg.ch

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden
Verlag, Inserate, Redaktion: Seidenstrasse 6, 5201 Brugg, Tel. 056 442 23 20 Fax: 056 442 18 73

B EW E G U N G S R Ä U M E B R U G G

Mittagskurse:

Mi: Vinyasa Flow Yoga
Marina Rothenbach 076 364 80 15

Mi: Medizinische Massage
Ruth Hofer 079 419 74 11

Do: IKA Individuelle Körperarbeit
Marina Rothenbach 076 364 80 15

Do: Feldenkrais
Claudia Lisowsky 056 442 28 09

Do: Tai Chi Ch'uan
Natasa Maglov 076 580 67 76

Fr: Vinyasa Flow Yoga
Marina Rothenbach 076 364 80 15

info@bewegungsraeume-brugg.ch
www.bewegungsraeume-brugg.ch

LIEBI + SCHMID AG

VERKAUF SERVICE VERMIETUNG

Küchenbau
Haushaltgeräte
Zentralstaubsauger



Auch Details,
gehören zur Küche

24 h Service 0878 802 402

Sibold
Sibold Haustechnik AG
Wildschachen 5200 Brugg

Für Sanitärservice

die gute Nummer

056 441 82 00



Bereits im Container untergebracht sind die Bank Coop und Bloesser Optic (rechts).

«Revitalisierung» Neumarkt 2 ab 2. Mai

Brugg: Das Burgunderrot wird verschwinden

(rb) - Ab Montag, 2. Mai, gehts los! Die bereits Ende April 2009 im Regional angekündigte Revitalisierung des Neumarkt 2 («Total, radikal, optimal») wird schrittweise in Angriff genommen.

In die neue Gestaltung werden rund 20 Mio. Fr. investiert. Schwerpunkte sind, wie auch den Baugesuchen zu entnehmen war, die neue Strukturierung der Fassade mit dem Rückbau des bisherigen Boutellier-Anbaus und mit der neuen Verkleidung, die mehr Licht ins Gebäude bringt.

Von der für die Revitalisierung zuständigen Privera noch nicht freigegebene

Visualisierungen zeigen auf, dass das Neumarkt 2-Burgunderrot bald der Vergangenheit angehört. Weiter wird der Eingangsbereich zu einer grosszügigen, mit hellen Glasfronten ausgestatteten Mall ausgebaut.

Wichtig: Während der ganzen Bauphase bis zur offiziellen Eröffnung im Oktober 2012 bleiben die Geschäfte offen. Neumarkt-Botschafter Mark T. von Brugg wird kommenden Mittwoch mit einer süssen Überraschung bei der treuen Kundschaft um Nachsicht für allfällige Unannehmlichkeiten während der Bauzeit bitten – und Regional kommt auf die neue Fassadengestaltung zu gegebener Zeit zurück.

Unsere
neuesten Angebote
immer auf
www.fotoeckert.ch

Foto Eckert
Foto-Film-Digital

Neumarkt 2 5200 Brugg Tel. 056 442 10 60

KOSAG
Transport AG

Ab sofort ist der
Kompostierplatz
am Samstag-Vormittag
wieder geöffnet,
jeweils von 0730 bis 1200

Abfall-Annahme
für jedermann

Jeden Samstag von 8 bis 11.30

Wildschachenstrasse, 5200 Brugg

Tel. 056 441 11 92

e-mail: kosag@kosag.ch

www.kosag.ch

«Lollipop»: Zum Runden gehts rund

Hausen: Rock'n'Roll Fever Show & Dance Night mit Jugendtanz-Festival

Round and round and round they go: Ein Freudenfest von Musik und Bewegung ist's, was der Rock'n'Roll-Club Lollipop am Samstag zu seinem 20 Jahr-Jubiläum auf die swingenden Beine stellt. Angesagt sind unter anderem lässige Showacts, viel Publikumstanz und ein Jugendtanz-Festival, das wiederum weit über 100 Jugendliche auf die Bühne der Mehrzweckhalle bringt.

ne Jugendwettkampf, den man seit nunmehr 10 Jahren jeweils mit grossem Erfolg durchführe, werde durch die Stimmen des Publikums entschieden.

Show & Dance Night zum zuschauen...
Rock Around the Clock-Feeling, flie-

gende Pettycoats, «tolle» Frisuren, gerappelt volles Haus, eine tobende Halle: Das wird auch an der insgesamt 6. Rock'n'Roll Fever Show & Dance Night der Stimmungsrahmen sein.

Wenn etwa die «Singing Pinguins» A-capella loslegen, die Rock'n'Roll-Clubs

«Linthdancers» oder «Rosie O'Grady» übers Parkett fegen oder die (i)-dancers der Brugger Tanzschule ein cooles Tanz-Potpourri hinlegen.

...und selbst auf den Putz hauen
Und wenn das Publikum nicht nur mitfeiern und zuschauen, sondern zu «Willie and the Poor Boys» auch ausgiebig mittanzen darf.

Fortsetzung Seite 8



Der Hausener Rock'n'Roll Lollipop gives you a warm welcome (links) und hat fleissig trainiert (Bild oben), um an seiner Show nicht nur als Organisator zu brillieren.

STOP

ein Posten ab Stapel
Gesundheits-Matratzen
mit Komfortschaum, Schafschurwolle
+ abnehmbarer Hülle
diverse Modelle und Grössen

Aktion ab Fr. 590.-
Lieferung und Entsorgung gratis

MÖBEL-KINDLER-AG
moebel-kindler-ag.ch / Tel. 056 443 26 18

SCHINZNACH-DORF

«Drunder und Drüber» im Eigenamt

Zum 20. Male Brötliexamen am ersten Maisonntag

«Tradition und Wandel heisst nichts anderes, als Bewährtes erhalten und Neues gestalten». Das schrieb 1990 die Gemeinderäte der Eigenämter Kommunen ihren Einwohnern, als sie ihnen mitteilten, dass neu (ab 1992) das Brötliexamen am ersten Maisonntag stattfinden werde. Diese Änderung hatte sich aufgedrängt, weil durch die Einführung des Herbstschulbeginns eine Vereinheitlichung der

Ferienregelungen nötig wurden. Und so findet heuer am 1. Mai das Brötliexamen zum 20. Mal am ersten Maisonntag statt, nachdem es vorher 150 Jahre am Weissen Sonntag, am Sonntag nach Ostern, abgehalten worden war. Und was wird dieses Jahr alles neu geboten? Wo sind es Traditionen, wo attraktive Neuerungen? Viel Interessantes übers Brötliexamen lesen Sie

auf den Seiten 3, 4 + 5



Petrus zeigte letztes Jahr wenig Verständnis für den wichtigsten Brauch des Eigenamts. Zwar hiess das Motto «Film ab», aber des schlechten Wetters wegen gings schon da ziemlich «drunder und drüber». Unser Bild zeigt eine Schar kleiner Circus-Marokkanerli.

Urs Iten AG
Aermelgass 41
5242 Birm-Lupfig
Tel. 056 450 22 52
Fax 056 450 22 55
ursitenag@bluewin.ch

Mega Bau stark!

iten

365 Tage mit unseren
Sonnenbrillen
mit Ihrer Korrektur
CHF 145.-



und mit Gleitsichtgläsern
CHF 295.-
(bis sph +/-6,0 cyl +2,0)
mit UV Blocker

Contactlinsen Brillen
Neumarkt 2
5200 Brugg
Tel. 056 441 3046
www.bloesser-optic.ch

bloesser DYNAPTRIC

«SYMPHONISCHE ASPEKTE»

LUDWIG VAN BEETHOVEN Klavierkonzert Nr. 5 Es-Dur op. 73
SERGEI RACHMANINOV Symphonische Tänze op. 45

AARGAUER SYMPHONIE ORCHESTER ASO

Solist: BERND GLEMSER KLAVIER
Dirigent: DOUGLAS BOSTOCK

DONNERSTAG, 12. MAI, 20 Uhr, Möriken, Gemeindesaal

Sitzplatzgenaue Reservation unter:
www.aso-ag.ch | ASO-Geschäftsstelle: 062 834 70 00

KANTON AARGAU **NEUE AARGAUER BANK**

AARGAUER SYMPHONIE ORCHESTER

«Herzlich Willkommen»
Offene Kellertür, Reb- und Kulturweg, Römerrebbberg,
Samstag, 30. April / Sonntag, 1. Mai 2011, 10 – 18 Uhr



Kreative Hartmann-Weine,
 gereift an unseren
 sonnigen Jura-Reblagen



weibau
 Remigen
Hartmann
 Ihr naturnahes Weinerlebnis




Degustation und Verkauf: Fr, 17 – 19 Uhr / Sa, 9 – 17 Uhr · Tel. 056 284 27 43 · www.weinbau-hartmann.ch

**Spaghettiplausch in der
 Turnhalle Thalheim**
30. April 2011 ab 17.00 Uhr
 verschiedene Sorten
 Buffet, Eintritt: 17.-

*Auf Ihren Besuch freut sich
 die Damenriege Thalheim*




Schon ab
 Fr. 33'160.-

**Der Wolf unter den Pickups.
 Der neue Amarok mit nur 7,5 l/100 km.**

Amarok bedeutet bei den Inuit Wolf. Wie sein Namensvetter gibt sich auch der neue Pickup von Volkswagen mit wenig zufrieden – wenig Verbrauch und dem geringsten CO₂-Ausstoss seiner Klasse. Gleichzeitig entwickeln die neuen, effizienten TDI-Motoren mit innovativer Common-Rail-Technologie viel Kraft bei einer gleichmässigen Leistungsentfaltung und hoher Laufruhe.

Der neue Amarok. The first German engineered pickup.



Nutzfahrzeuge

Amarok 2,0 TDI, 122 PS, Preis exkl. MwSt.
 Das abgebildete Fahrzeug enthält
 Sonderausstattung gegen Mehrpreis.



E. Baschnagel AG
 WINDISCH 056 460 70 30

E. Baschnagel AG
 5210 Windisch
 www.baschnagel.ch

Zu vermieten

STEFAN STÖCKLI
IMMOBILIENREUHAND
 AARAUERSTRASSE 52 - 5200 BRUGG

Wir vermieten in
repräsentativer Stadtvilla
Paradiesstrasse 5 in Brugg
2 Büroräume (20 - 50 m²)

Die moderne Stadtvilla ist zentral gelegen. Der S-Bahnhof Brugg ist in wenigen Gehminuten erreichbar. Die zwei Büroräume im Dachgeschoss können möbliert oder unmöbliert gemietet werden. Da man sich auf dieser Etage als alleiniger Mieter befindet, eignet es sich auch für therapeutische Zwecke.

Bezug ab 1. März 2011 oder nach Vereinbarung
 Nettomiete: CHF 220.00/m² pro Jahr
 Auskunft: sandra.stoeckli@immostoekli.ch
 Telefon 056 461 70 84 info@immostoekli.ch



10. Regionale Kinderspielwarenborse
 in der Turnhalle Au-Lauffohr vom Samstag, 11. Juni 2011. Jedes Kind bekommt gratis einen Tisch. Verkauf von 10 bis 14 Uhr. Anmeldung: 079 518 16 34 bschuler@brugg.ch

Grosse Echtholzküche, inkl. alle Mielegeräte. Muss am 6. / 7. Mai ausgebaut werden. Preis nach Absprache.
 056 223 25 81 pozzato@hispeed.ch

Erdige Maurer, Umgebungs- und Ausubarbeiten.
 H.R. Sieber 056 442 66 69 • 079 543 64 85

Bäume und Sträucher schneiden!
Allrounder erledigt alle anfallenden Arbeiten in Haus und Garten – speditiv, sauber und günstig. Z.B. Sträucher schneiden, Rasenmähen, Bepflanzungen, Reinigungen, Ferienablösung und vieles mehr. Std. Fr. 40.-. Tel. 076 561 96 22

Sie möchten eine Homepage, welche Sie bei Bedarf selber pflegen können? Bereits ab Fr. 500.- erstellen wir Ihnen ihre eigene Webseite., kompetent und zuverlässig.
www.webgeist.ch Tel. 056 511 21 40

Odeon: Hanspeter Stamms Framework

Die Erklärung des englischen Wortes Framework erläutert gleich das Konzept der Formation «Hanspeter Stamms Framework». Die Musiker kennen und schätzen sich seit Jahren. Hanspeter Stamm liefert hier mit seinen Kompositionen den Kontext. Die Stücke sind nicht starre und aufs Kleinste ausgetütelte Werke, sondern liefern die Basis für einen lustvollen Umgang mit musikalischem Material.
 Odeon Brugg, Freitag 29. April, 22 Uhr
 Eintritt frei / kein Vorverkauf / Kollekte

«Guralumi» im Dampfschiff

Das Dampfschiff präsentiert am Freitag, 29. April, spannendste albanisch-schweizerische World-Fusion, gepaart mit einer guten Prise Jazz. Die phantastische Stimme von Morgane Gallay, die balkanischen Rhythmen, die Fusion zwischen traditioneller und zeitgenössischer Musik und die über alle kulturellen und musikalischen Grenzen hinweg spürbare intensive Verbundenheit der MusikerInnen lassen niemanden gleichgültig.
 Bar, World-Music und Billard 17 - 2 Uhr;
 Konzertbeginn 21 Uhr
www.dampfschiffbrugg.ch

wincasa

Windisch, Kestenbergstr. 16

3.5 ZIMMER-WOHNUNG

- Wohnbereich Parkett
- Helle Küche mit GK
- Modernes Bad
- Gemütlicher Balkon
- Einbauschrank vorhanden
- Kein Lift
- Sehr gepflegte Umgebung
- Nähe Coop, Migros u. ÖV
- Abstellplatz/Bastelraum vorhanden
- Mietzins CHF 1'290.- inkl. NK
- Per 01.07.2011

Wincasa AG
 4601 Olten
www.wincasa.ch
 Telefon 062 287 82 65
sarah.militello@wincasa.ch

KAUFE AUTOS FÜR EXPORT!
 PW und LW, auch Unfall-Autos. KM und Zustand egal. Bar-Bezahlung, Abhol-Service. Melden Sie sich bitte unter **Tel. 078 770 36 49.**

Sibold Haustechnik AG
 Wildschachen 5200 Brugg

Sanitärservice
 allzeit bereit für Sie

Tel. 056 441 82 00

LBC Evelyn Ilg
 dipl. Lebensberatung / Coach
 Unterstützung / Begleitung / Hilfeleistung
 056 284 09 46 (Praxis)
 079 638 26 22 (Mobile)
 0901 000 250 (Fr. 1.80 ab Festnetz)

Für nur Fr. 30.-/Std. Computer-Einzelunterricht in Brugg oder zu Hause (Windows /Word/Excel/E-Mail/Internet) für Anfänger/Wiedereinsteiger/Senioren und -innen
www.pc-easy.ch oder Tel. 056 441 66 77 / 079 602 13 30

Die Schweiz näht Taschen

Spannender Nähkurs in Brugg



«Frische Brise – neues Material – neue Muster», unter diesem Motto kann man im Obrist Bernina Nähcenter Brugg selbst kreativ werden.

Eine eigene trendige Tasche aus Kunstleder, Baumwollstoffen, Jeans, uni oder bedruckt. Vielleicht sogar aus einem Amy Butler-Stoff. Die Möglichkeiten sind fast grenzenlos. Nach Lust und Laune lässt sie sich die Tasche mit Yoyos, Schnallen oder Bändern dekorieren. Und das alles selbst genäht in nur fünf Stunden. Unter fachkundiger Anleitung der langjährigen Kursleiterin Annalies Eicher.

Damit am Kurstag gleich losgelegt werden kann, besorgt man sich bereits bei der Anmeldung einen der Schnitte (Burda oder Amy Butler) und wählt den Stoff aus. Tipp: Wer dringend ein schönes Geschenk braucht, liegt mit solch einer Tasche immer richtig.

Ort: Obrist Bernina Nähcenter, Aarauerstr. 16, Brugg;
 Dauer: 5 Stunden
 Daten: Kurs 1 Samstag 30. April 9 - 14 Uhr,
 Kurs 2 Samstag 21. Mai 9 - 14 Uhr
 Kosten: Fr. 60.- exkl. Material
 Anmeldung: beim Verkaufsteam im Obrist Bernina Nähcenter Brugg.
info@naehkultur.ch

Zimmer streichen
 ab Fr. 250.-

20 Jahre
MALER EXPRESS
 056 241 16 16
 Natel 079 668 00 15
www.maler-express.ch

Schreiber vs. Schneider im Odeon

Die Schuhe liegen im Weg, die Zeitungen stapeln sich seit Monaten, die Steuererklärung wird einfach nicht fertig. Warum? Weil der eine wieder mal zu wenig macht, und der andere zu viel schimpft: Immer muss ich!
 «Immer ich» lautet die Prämisse von Schreiber vs. Schneider, und einmal mehr rast das Paar in seinem Kolumnen durch eine Menge Klischees, stolpert über die Tücken des Alltags, landet dann mit Witz auf dem Boden der Realität und rappelt sich mit einer gehörigen Portion Selbstironie wieder hoch. Ihre Lesungen sind längst eine Art Paar-Cabaret und ein höchst amüsantes Vergnügen für Menschen in jeder Beziehung – am Freitag, 29. April, 20.15 Uhr im Odeon.
www.schreiber-schneider.ch
www.odeon-brugg.ch

Sudoku-Buchstabenrätsel Wo 17-2011

	A	I		D	E			
L		B	A	H				
U	I				A	R		
B					D	L		
A		U	R	L		B		
	D	E		B	H			

PC-Unterricht für Einsteiger: 056 441 66 77 / 079 602 13 30

SONNTAG 1. MAI 2011
 10 BIS 17 UHR
VINDONISSA-MUSEUM BRUGG AG
 AUCH BEIM LEGIONÄRS-PFAD WINDISCH GRATIS-SHUTTLE

WWW.VINDONISSA.CH

- DIVERSE WORKSHOPS FÜR KINDER
- MUSEEN UND INSTITUTIONEN (AUS DEUTSCHLAND, ÖSTERREICH UND DER SCHWEIZ)
- GLADIATORENKÄMPFE - LEGIONÄRE
- KULINARISCHES - RÖMISCHES HANDWERK

10. RÖMERTAG

GUTSCHEIN FÜR EIN VINDONISSA-SOUVENIR

BITTE DIESES ORIGINAL-INSERT AUSSCHNEIDEN UND AN DEN RÖMERTAG MITBRINGEN!
 (NUR EIN SOUVENIR PRO INSERT)

5300 Vogelsang
 Tel. 056/210 24 45
 Fax 056/210 24 46

Isidor Geissberger
 Feuerungsfachmann & Feuerungskontrolleur mit eidg. Fachausweis

Brenner- & Heizungsservice aller Marken

JOST Elektroanlagen Telematik Automation

Hier sind Sie richtig verbunden: Jost Brugg AG
 Telefon 056 460 89 89, www.jost.ch

JOST verbindet...

Mein Monatslohn steht in keinem Verhältnis zu meinen Leistungen.

Ja, aber die können Dich doch nicht verhungern lassen!



PUTZFRAUEN NEWS

BV  **ATELIER GOLD UND SILBER**
 Reparatur • Änderung • Neuanfertigung
 Brigitte Jäggi
 Goldschmiedin
 Hinter der Post/Flachsacherstrasse 16
 5242 Lupfig
 Tel. 056/444 99 88
 Öffnungszeiten: Mo/Di + Do/Fr von 14.00 bis 18.00 Uhr, Mi + Sa von 09.00 bis 11.50 Uhr

Brötliexamen Eigenamt 2011: «Drunder und Drüber»

Zusammenarbeit der Generationen in Scherz



Der Countdown läuft: Schulpflegerin Nicole Hess hat alle Hände voll zu tun, denn bald geht's drunder und drüber.

(msp) – Vom 29. April bis Sonntag, 1. Mai, feiern die vier Eigenämter Gemeinden Birr, Birrhard, Lupfig und Scherz das traditionsreiche Brötliexamen. Höhepunkt der zahlreichen Festivitäten bilden am Sonntag der gemeinsame Umzug mit allen Schulklassen und Kindergärten aus den vier Gemeinden sowie die ebenfalls gemeinsame Morgenfeier in Birr.

In den einzelnen Dörfern finden am Sonntagmittag weitere Attraktionen statt (siehe Seite 5). Auf die Umsetzung des diesjährigen Mottos «Drunder und Drüber» darf man gespannt sein. Vielleicht setzten ja Phantasie und Farbenpracht zu einem Höhenflug über dem Birrfeld an? Dieses Jahr kommt Scherz die Rolle der durchführenden Gemeinde zu: Sie bestimmt das Festmotto und organisiert die Festrede für die Morgenfeier. Nicole Hess, mit dem Ressort «Brötliexamen» in der Scherzer Schulpflege betraut, freut sich: «Es ist gelungen, den derzeit erfolgreichsten Schweizer Slam Poeten Kilian Ziegler für die Festrede zu gewinnen. Ausserdem wird – neben der Feldmusik Lupfig – erstmals die Rockband der Musikschule Eigenamt ihr Können vor grossem Publikum beweisen. Ein Novum an der Morgenfeier.»

Demnach ist eher eine unterhaltsame denn eine besinnliche Morgenfeier zu erwarten? Nicole Hess: «Die Art der Morgenfeier, der Rahmen in dem sie stattfindet, hat sich schon sehr verändert. Früher fanden alle in der Kirche Platz, später zügelte man in die Mehrzweckhalle von Birr und heute findet sie in einem grossen Festzelt mit einem eben solchen Rahmenprogramm statt. Das sind komplett andere Bedingungen.»

Kürzere Umzugsroute
 Nachdem es letztes Jahr während des Umzuges wie aus Kübeln gegossen hatte, entschied man sich damals für die «Schlechtwetterroute», welche auf die zusätzliche Schlaufe im Bereich der reformierten Kirche Birr verzichtet. Die Brötliexamenkommission entschied nun, dass diese kürzere Route beibehalten werden soll. Der Umzug startet wie bisher um 9 Uhr beim Altersheim Eigenamt in Lupfig. Die Route führt vorbei am Lupfiger Ochsen und zurück entlang der Pestalozzistrasse. Auf Höhe Gemeindehaus Birr gehts hinunter bis zur Nidermatt-Schulanlage.

Motto mit viel Gestaltungsraum
 Umzug, Kostüme, Theaterstücke, Dekorationen – alles nimmt Bezug auf das gewählte Motto, in allen vier Gemeinden. «Es ist ja die Lehrerschaft, die mit den Kindern arbeitet, sie hat auch das Motto bestimmt. Es sollte viel Gestaltungsraum bieten», so Nicole Hess. Seit März wird in Scherz mit 57 Kindern im Alter zwischen 5 und 12 Jahren (Primarschule und Kindergarten) das Musical «De König wo d'Ziit vergässe het» geprobt. Ein anspruchsvolles Unterfangen, das von der Lehrerschaft wie von sämtlichen Akteuren enorm viel abverlangt, gleichzeitig aber auch grossen Spass macht. Das Musical wird sogar zweimal aufgeführt, um 14.30 Uhr und um 19.30 Uhr. «Der Tag wird dadurch schon anstrengend für die Kinder. Sie sind ja ab sieben Uhr früh auf den Beinen und haben um halb acht abends dann noch die zweite Aufführung. Doch in Scherz ist das so Tradition.»

Die Arbeit in der Vorwoche ist wichtig
 «Natürlich ist es jedes Jahr ein riesiger Aufwand. In unserem Dorf ist eben das Brötliexamen das wichtigste Fest im Jahreslauf.» Und damit dieses Fest in dieser Form überhaupt stattfinden kann, dafür setzt sich die Dorfgemeinschaft ein. Landfrauen, Turnverein, Schützenverein, Eltern, Schule und Kindergarten – alle sind in irgendeiner Form beteiligt. Nicole Hess: «Es ist die Zusammenarbeit von allen Generationen, die das Brötliexamen so speziell macht. Das ist vor allem in der Vorwoche zu spüren, wenn Jung und Alt zusammenarbeiten. Vom Kränzen bis zur Festwirtschaft, von den Examenbroten über die Spiele für die Kinder bis hin zu den Kostümen, es braucht viele helfende Hände.»

Mehr «Brötliexamen» auf S. 4 + 5



Letztes Jahr hagelte es Katzen – etwa die «Grinse-Katze» aus Alice im Wunderland...



E-Mails im Griff - oder im Büro?

Mit greenBusiness eMail ist Ihr Büro immer dort, wo Sie gerade sind. Lesen und beantworten Sie E-Mails und nutzen Sie Ihren Kalender und Ihre Kontakte. Jederzeit und überall.

Testen Sie greenBusiness eMail 60 Tage lang kostenlos!
 Jetzt anmelden unter www.green.ch



Meyer's Pet-Shop
Mühle 5246 Scherz
 Hunde & Katzennahrung, Ziervogel - Nagerfutter und diverses Zubehör
mit Treue - Karte

 6,6% Rabatt
 Tel. 056 444 82 52 / www.meyers-petshop.ch

LOOR-HOF LEUTWYLER LUPFIG
 natürlich integriert
 Einkaufen auf dem Bauernhof
 056/444 91 70
OBST- UND BEERENBAU

Brauch bei uns: finanzieller Erfolg

Aargauische Kantonalbank
 Flachsacherstrasse 15, 5242 Birr-Lupfig
 056 464 20 80 oder www.akb.ch

 **Aargauische Kantonalbank**

Leutwyler Elektro AG

Elektro • Telematik • Haushaltsgeräte

5242 Lupfig Tel. 056 444 98 10
 5606 Dintikon Tel. 056 624 23 55
 5107 Schinznach Dorf Tel. 056 443 13 20
www.leutwyler-elektro.ch

Wasser – Wärme – Wüst


 Wüst Haustechnik AG | Bahnhofstrasse 16 | 5242 Lupfig
 Tel. 056 464 44 44 | www.wuest-haustechnik.ch

Ihr Spezialist für Naturheilmittel
 15 % Rabatt mit der Kosmetiksparkarte


apotheke drogerie birrfeld
 Einkaufszentrum 5242 Birr-Lupfig
 Apotheke 056 444 97 55
 Drogerie 056 444 94 94
 Fax 056 444 97 55
www.birrfeld-apotheke.ch
 info@birrfeld-apotheke.ch

GRATIS Parkhaus für 1½ Stunden

 **Hans Meyer**
 Ihr Zimmermann
 Unterdorf 49
 5246 Scherz
 Telefon 079 209 59 65

Mann mit «Freudensprung in der Schüssel»

Brötliexamen Eigenamt: Slam Poet Kilian Ziegler hält die Festrede



Wortakrobatik mit Denkanstössen: Kilian Ziegler will seiner Festrede ein gerüttelt Mass an Humor beimischen.

(msp) - Der Festredner am diesjährigen Brötliexamen ist Slam Poet, Texter, ein chronischer Vielschreiber gar, sowie Daueraufretender seit drei Jahren. Und nun wird die Slam Poetry des passionierten Performers Kilian Ziegler alias «La Vache Kili» aus Trimbach (SO) die Morgenfeier wortakrobatik-mässig gewaltig aufmischen.

Ansonsten ist der 26-jährige an der Uni Zürich immatrikuliert, mag Musik, Bücher, Kaffee, Optimismus und Unkompliziertheit, wobei letzteres ein viel zu kompliziertes Wort sei.

Kilian Ziegler, waren Sie überrascht, als Sie angefragt wurden, die Festrede zu halten?

Kilian Ziegler: Ein wenig schon, aber gleichermassen habe ich mich gefreut. Ich erhalte nicht oft die Möglichkeit Reden zu halten und sehe diesen Auftritt auch als Chance. Und da mich aussergewöhnliche Anfragen und Aufgaben besonders reizen, sagte ich spontan zu.

Was bedeutet es für Sie, Festredner zu sein, wie denken Sie über die Aufgabe?

Viele Reden, die ich an verschiedenen Anlässen hörte, habe ich als langweilig und unoriginell empfunden – das versuche ich natürlich besser zu machen. Mein Schaffen als Slam Poet dürfte mir diesbezüglich sicher helfen.

Was wissen Sie über diesen bedeutenden Brauch im Eigenamt?

Ehrlich gesagt nur wenig. Für mich ist das nicht schlimm, im Gegenteil, ich bin unvoreingenommen und kann womöglich frischen Wind reinbringen.

Das Publikum setzt sich aus allen Generationen zusammen. Wie gestalten Sie ihre Rede, damit Sie Gross und Klein ansprechen?

Meine Rede wird sicher humorvoll sein, gespickt mit Pointen und Wortspielen (Ziegler sieht sich als Mann mit «Freudensprung in der Schüssel», Red.). Das gefällt in der Regel den Meisten ausserst gut. Da ich mich selbst noch sehr jung fühle und in Poetry-Slam-Workshops oft mit Kindern und Jugendlichen arbeite, bin ich es gewohnt, auch die jüngeren Generationen zu erreichen.

Das diesjährige Motto heisst «drunder und drüber», was fangen Sie damit an?

Das will ich noch nicht verraten, aber wer Slam Poetry beziehungsweise Sprachspielereien mag, wird sicherlich auf seine Kosten kommen.

Was wollen Sie den Zuhörerinnen und Zuhörern mit auf den Weg geben?

Ich habe keine Grundaussage, sondern spicke meine Texte mit mehreren Denkanstössen. Aber generell kann ich sagen, dass ich die Freude am Leben und an der Sprache verdeutlichen will.

Attraktive Zinsen für Hypotheken

Sie träumen vom Eigenheim? Wir sorgen für das solide Fundament.

Raiffeisenbank Aare-Reuss
Telefon 056 481 99 99
www.raiffeisen.ch/aare-reuss

RAIFFEISEN

Gubi's Velo-Egge

Willi Gubler
Flachsacher 432
5242 Lupfig

Tel. 056 444 71 77
Fax 056 444 70 83

PLATTEX
Keramische Wand- und Bodenbeläge

Thomas Hoffmann
Ringweg 9 • 5242 Lupfig
Tel. 056 450 05 45 • Natel 079 401 41 40
Fax 056 450 05 46

Mehr Brötliexamen auf Seite 5

P. Steiner
Autosattlerei
5246 Scherz
Tel. 056 450 08 28

- Oldtimer • Fliegerinterieur • Cabrio
- Sonndächer • Blachen + Polster für alles

architekturhaus suter ag 5242 lupfig

pestalozzistrasse 83
056 450 01 00
056 450 01 05
info@hs-architektur.ch
www.hs-architektur.ch

FILM AB

Jedes Jahr ist's eine Freude, sich den fanasievoll gestalteten Umzug anzuschauen. Heuer gehts «Drunter und Drüber» – wir sind gespannt!

Trax und Baggerarbeiten, Transporte, Kehrtafelabfuhr, Lieferung von Kies- und Recyclingmaterial, Mulden- und Containerservice 2 m³ bis 44 m³, Eigene Bauschutt- und Sperrgut-Sortieranlage

Wir wünschen allen ein schönes **Brötliexamen-Fest**

5242 Birr Telefon 056 444 83 33

DAS FLUGSPORT-ZENTRUM

MOTOR- UND SEGELFLUGSCHULE

RESTAURANT FLUGPLATZ

RUNDFLÜGE UND SCHNUPPERFLÜGE

Fliegen lernen. Faszination und Herausforderung. Lassen auch Sie sich begeistern. Verlangen Sie die Unterlagen oder besuchen Sie unseren Info-Abend.

Besuchen Sie das Flugsportzentrum Birrfeld. Wir heissen Sie bei uns herzlich willkommen.

www.birrfeld.ch
Tel. 056 464 40 40

FLUGPLATZ BIRRFELD

Swiss Aviation Media

WIR HEIZEN RICHTIG EIN

Feuerungsfachmann mit Eidg. Fachausweis
Service + Reparaturen aller Oelbrenner
Oel- + Gasfeuerungen
Heizkesseltauschungen
Neu + Umbauten
Sanitär
Mech. Boiler entkalken

LÜTHARD HEIZUNGEN AG SCHERZ
TELEFON 056 444 83 49

SCHILLING AG

Schilling AG Birr
Wydenstrasse 14
5242 Birr
056/444'77'55
www.schilling-ag-birr.ch
info@schilling-ag-birr.ch

- Malerei • Gipserei • Gebäudeisolationen
- Generalunternehmung • Bauleitungen

Umbau/Renovation wir berechnen für Sie
Förderbeiträge Stiftung Klimarappen

EICHENBERGER GETRÄNKE

Hinterdorf 1
5242 Birr
Tel. 056 444 98 17
Fax 056 444 78 29

Rampenverkauf:
Spycherweg 1
5242 Lupfig
www.getraenke-eichenberger.ch

- Festlieferung
- Hauslieferung
- Waldhüttenlieferung

Prompt und zuverlässig!

Schriften Huber

5242 Birr ☎ 056 444 87 41
www.schriften-huber.ch

- Beschriftungen aller Art
- Siebdruck + Tampondruck
- Digitaldruck
- Firmentafeln
- Fahrzeugbeschriftungen
- Schaufensterbeschriftungen
- Leuchtreklamen
- Baureklamen
- Werbeanlagen
- Werbekleber
- Textildruck
- Stickerei
- Messestände
- Grafik + Werbung

Wo man gerne is(s)t...



RESTAURANT HONG-KONG

香港酒家

Familie Lee
Zollstrasse 22
(bei der Reussbrücke)
5412 Gebenstorf
Tel. 056/223 13 62



Seit 1979
bekannt für feinste
Chinesische Spezialitäten.

Täglich geöffnet, Mo und Sa ab 18 Uhr
Am Wochenende Reservation erwünscht.



SCHENKENBERGERHOF

Thalheim

jetzt aktuell:

**Cavaillon-Spargeln
in 5 versch. Variationen**

Spargel-Degustationsmenü

Ochsenmaul- und Siedfleischsalat

Stefan Schneider
Restaurant Schenkenbergerhof, 5112 Thalheim
Di geschlossen

Für Ihre Reservation: 056 443 12 78
www.schenkenbergerhof.ch



5116 Schinznach-Bad
RESTAURANT
BAD-STÜBLI
www.bad-stuebli.ch

Entspanntes Geniessen am
Muttertag (8. Mai)

Unser Verwöhnmenü für's Mami
servieren wir Ihnen bereits ab
Freitagabend! Bei schönem Wetter
auch auf der Terrasse.

Reservation unter 056 443 24 43



Gasthof zum

Bären

**29. April bis 29. Mai:
weisse Spargeln**

**ab 3. Juni:
The Golden Fifties**
aus Anlass des runden Geburtstages vom
Chef gibt es Klassiker aus den 50er-Jahren.

Reservation bei Fam. F. Amsler, Gasthof Bären,
5107 Schinznach-Dorf
056 443 12 04; www.baeren-schinznach.ch
So ab 15 Uhr geschlossen, Montag Ruhetag

Wie 585 Meter Strasse die Welt im Eigenamt verändern

Dorfumfahrung Birr wird eingeweiht und erhält einen Namen

(msp) - Am Freitag, 29. April, gleichzeitig zum Festauftakt des Brötliexamen, wird die neue Dorfumfahrungsstrasse offiziell der Bevölkerung übergeben. Der Strassenname, bisher erfolgreich geheim gehalten, wurde aufgrund eines Wettbewerbes gesucht und gefunden. Anlässlich der Einweihung soll nun das Geheimnis gelüftet und ein neu geprägtes Strassenschild enthüllt werden.

Seit Ende November 2010 werden sie rege benützt und haben für den Dorfkern von Birr sowie die südlichen Wohngebiete bereits eine spürbare Verkehrs-entlastung, vor allem bezüglich Schwerverkehr, gebracht: 585 Meter Strasse entfalten ihre Wirkung. Die Bauarbeiten sind derzeit in der Abschlussphase. Kürzlich wurden bei den beiden neuen Kreiseln noch Materialaufschüttungen vorgenommen. «Die Kreisel bleiben vorderhand aber ohne weiteren Schmuck», so Gemeindegemeinder Martin Maumary. Die Fussgängerunterführung beim «Schul-Kreisel» erstrahlt ebenfalls in neuem Glanz. Im Laufe des Monats Mai sollen Strasse und Kreisel noch mit den

definitiven Deckbelägen versehen sowie auch die entsprechenden Markierungen aufgemalt werden.

Lücke im Wegnetz geschlossen Die NK (Neue Kantonsstrasse) 395, wie die Birrer Umfahrung offiziell kategorisiert ist, verbindet die Kantonsstrassen K 398 (Zentralstrasse) und K 395 (Pestalozzistrasse). Sie verläuft entlang des Industriegebietes (ABB/Alstom) bis zum Berufsbildungsheim Neuhof. Der vorhandene Knoten auf der Zentralstrasse wurde zu einem Kreisel umgebaut, und im Bereich des Neuhofs ist ebenfalls ein Kreisel (Bild) geschaffen worden. Mit dem Bau eines kombinierten Rad- und Gehweges, der auf Seite Fussballplatz und Schrebergärten verläuft, konnte eine Lücke im Birrer Wegnetz geschlossen werden.

Die nächste Aufgabe aber wartet schon: Es hat sich gezeigt, dass seitens der Bevölkerung von Birr ein Bedürfnis nach Einführung von Tempo 30 auf den Gemeindestrassen besteht. Der Gemeinderat will sich demnächst mit diesem Thema befassen.



Brötliexamen-Highlights

Traditionsanlass, Dorffest und noch viel mehr

(rb) - Birr, Birrhard, Lupfig und Scherz feiern am ersten Maisonntag ihr traditionelles Brötliexamen. Was früher am Sonntag mit Umzug, Brotverteilen und Festakt samt nachfolgenden Spielen am Sonntag über die Bühne ging, wird heute in zwei bis mehrtägige Feste für alle umgeformt. Feste für alle heisst das moderne Motto, was zeigt, dass auch Traditionen wandelbar sind.

Der Umzug und die Morgenfeier vereint die Jugend aller vier Gemeinden. Danach allerdings werden eigene Aktivitäten entwickelt. Nachfolgend einige Highlights aus den Festprogrammen der einzelnen Gemeinden.

Birr: Strassen-, Dorf- und Kinderfest Nachdem die Dorfumfahrungsstrasse nach langem Warten nun endlich eingeweiht werden kann, ist der Freitag, 29. April, als Strassenfest deklariert (siehe auch Beitrag links). Der offizielle Einweihungsakt mit Namengebung ist das eine, das andere ein hochkarätiges Unterhaltungsprogramm (ab 18.30 Uhr) mit Gabriel Palacios, dem «Mister Gaga» Peach Weber und mit Levis Inc.

Am Samstag, 30. April gibts wie bereits seit drei Jahren ein zünftiges Dorffest mit Lunapark, Ballonflugwettbewerb und zahlreichen Aktivitäten für Kinder. Die Neuzuzüger werden um 15 Uhr im Barzelt zum Apéro eingeladen. Die Oberstufenaufführung «Drunter und Drüber» wird um 18 Uhr in der Mehrzweckhalle gezeigt, danach haben die «Münchner G'schichten», quasi die Hausband am Vorabend des Brötliexamen, das Zepfer in der Hand.

Am eigentlichen Brötliexamen wird nach der Morgenfeier zur Brötli-Verteilung geschritten und der Lunapark eröffnet. Um 12 Uhr treffen sich Behörden, Schulleitung und Lehrerschaft zum Examenbessen; am Nachmittag sind diverse Aktivitäten für Kinder vorgesehen, und ab 16 Uhr ist wieder Zeit zum Feiern mit den Bayern.

Birrhard: «Tierisches Durcheinander» Sowohl am Umzug als auch an der Nachmittagsfeier werden die Birrharder Kinder ein «tierisches Durcheinander» bieten. Sie kehren nach der gemeinsamen Morgenfeier ins Schulhaus zurück und bekommen dort ihre Examenbrote. Sodann ist ab 11.30 Uhr die ganze Bevölkerung zum vom Weinhaus Revoger gespendeten Apéro eingeladen. Ab 14 Uhr startet das Nachmittagsprogramm. Auf der Bühne werden aussergewöhnliche Lieder, Sketches und weitere kunterbunte Einlagen ganz nach dem Motto «Drunter und Drüber» gezeigt. Diverse Spiele und ein Schminkladen werden bis zum Festende gegen 18.30 Uhr die Kinder unterhalten; der Verpflegungsgelegenheiten sind rund ums Schulhaus viele.

Lupfig: Velotour, Zapfenstreich, Feuerwerk Die «Salü Copain» als Organisatoren der Lupfiger Aktivitäten laden am Samstag um 13 Uhr zur Dorfvelotour ein. Danach ist ab 17.30 Uhr die Festbeiz geöffnet, und um 21 Uhr wird ab Gemeindehaus Birr zum Zapfenstreich gestartet, der im Ochsenaal endet. Dort gibts einen Gratisapéro sowie ein Ständchen der Feldmusik Lupfig, bevor «The Pig Farmer's Big Band» für Party-

stimmung sorgen. Am Sonntag werden ab 11 Uhr die Brote verteilt, und in der Mehrzweckhalle gibts einen Apéro. Um 13 Uhr beginnt der Spielnachmittag mit Rummelplatz und Festbeizenbetrieb. Die Schüleraufführungen sind auf 18.15 Uhr angesetzt. Um 21.30 Uhr setzt ein Barockfeuerwerk den letzten Festakzent, vor dem Ausklang in den Festbeizen.

Scherz: Kinder im Mittelpunkt Die Scherzer bieten ihren Kindergarten-Kindern und den Erst- bis Drittklässlern nach dem Umzug zuhause je eine gediegene Morgenfeier. Um 11.05 Uhr nehmen alle Kinder am Umzug durchs Dorf teil, dann gibts die Examenbrote. Auf 14.30 Uhr ist die erste Vorführung von «De König wo d Ziit vergässe het» (Zweitaufführung um 19.30 Uhr). Der Nachmittag ist für Spiele reserviert, um 21 Uhr ist offiziell Schluss – und am Montag, 2. Mai schulfrei!



Auch schon am Umzug gesichtet: Marge und Lisa Simpson...

Bildschönes in Schinznach-Bad

30. April bis 8. Mai: VW trifft Kunst

Amag Retail Schinznach Bad bietet in diesem Jahr eine VW-Frühlingsausstellung der besonderen Art: Sie verbindet Automobile mit Kunst. In Zusammenarbeit mit der Art Pius Fischbach Galerie am Bogen aus Bremgarten sind im ganzen Showroom die faszinierenden Bilder der Appenzeller Künstlerin Carmela Inauen ausgestellt.

Die Künstlerin richtet mit ihren detailgetreuen Bildern einen liebevollen Blick auf das tägliche Leben und die Natur, die uns umgibt.

Mit ihren Gemälden schlägt sie nicht nur eine Brücke zwischen traditioneller Bauernmalerei und zeitgenössischer Kunst, sondern auch eine Brücke zwischen der Kunst und dem grossen Anliegen der Marke Volkswagen: effiziente Mobilität noch umweltfreundlicher zu gestalten. Denn Volkswagen trägt als Autohersteller eine besonders hohe Verantwortung gegenüber der Umwelt.

Eine Verantwortung, die ernst genommen wird – keine andere Marke ent-

hält in allen Fahrzeugmodellen Innovationen, die der Umwelt zugute kommen. Innovationen, wie sie in konzentrierter Form zum Beispiel beim Polo «Blue Motion» integriert sind, dem umweltfreundlichsten Fünfsitzer der Welt. «Think blue» heisst denn auch das Motto, das in jeder VW-Modellreihe zu noch umweltfreundlicheren Lösungen führt.

Zu dieser ökologischen Denkweise gehört auch die Umweltprämie der Amag: Beim Kauf eines neuen verbrauchsgünstigen Volkswagen gibt es bis zu 5'000 Franken beim Eintausch eines über acht Jahre alten Fahrzeugs. Damit sich Interessentinnen und Interessenten gleich selber davon überzeugen können, dass auch umweltfreundliche Fahrzeuge eine ganze Menge Fahrspass bereiten, steht praktisch die gesamte VW-Modellpalette während der Frühlingsausstellung jederzeit zur Probefahrt bereit.

Zu entdecken gibt es für die Besucher dabei auch viele brandneue Modelle: Das Coupé-Cabriolet Eos, die geräumi-



Carmela Inauen und ihre lebensfrohe Kunst fasziniert.

ge Limousine Jetta sowie die Platzwunder Touran und Sharan präsentieren sich rundum aktualisiert und schöner als je. Weitere Highlights sind die «Team»-Sondermodelle, bei denen Preisvorteile von bis zu 6'770 Franken winken, kumulierbar natürlich mit der Umweltprämie.

«Malen heisst für mich, auf Reisen zu gehen und äussere und innere Welten zu entdecken», sagt Carmela Inauen über ihre Bilder. Gehen auch Sie auf Reisen, respektive auf einen Ausflug nach Schinznach-Bad, und freuen Sie sich auf die Begegnung mit bildschönen Autos – und mit Bildern einer Künstlerin, von der in Zukunft bestimmt noch viel zu hören (und zu sehen!) sein wird.

Die Frühlingsausstellung bei Volkswagen Amag Retail Schinznach Bad ist vom 29. April bis 8. Mai zu den jeweiligen Geschäftszeiten, an den Sonntagen 1. und 8. Mai von 13 bis 17 Uhr geöffnet.



VW 2011: An der Ausstellung lässt sich die ganze Palette besichtigen und probefahren.

Zwillingstreffen in Mülligen

Der Aargauer Zwillingsverein führt am Samstag, 30. April, im Restaurant «Müll» das 34. Kantonale Zwillingsstreffen durch. Der Vereinsabend steht in diesem Jahr unter dem Motto «Wild Wild West». Eingeladen und aufgerufen sind alle Aargauer Zwillingspaare, ob jung oder alt, eineiig oder zweieiig, gleichgeschlechtlich oder Mann und Frau. Traditionsgemäss erwartet die Gäste am Zwillingsstreffen ein unterhaltsames Abendprogramm mit grossem Bankett, Überraschungsshow, Spiel, Musik, Tanz und einer grossen Löslitombola mit vielen Preisen.

Simsala-Fest in Königfelden

Unter dem Motto «Die Indianer sind los» feiert das Chinderhuus Simsala am Samstag, 30. April (14 - 17 Uhr) sein Kinderfest mit vielen Attraktionen und Tag der offenen Tür unter der alten Platane. Zu feiern gibt es die Eröffnung der «Filiale» in Brugg, die neue Gruppe für Kindergärtler und Primarschüler und die erfolgreichen Ferienplausch-Projekte. Die Museumspädagogin Veronika Ederer aus dem Nordamerika Native Museums in Zürich führt mit einem Stand in die Welt der Plain Indianer ein. Die Kinder können sich schminken lassen, es kann gebastelt, gerätselt und gespielt werden.

30 Jahre Schreinerei Spycher

Kommendes Wochenende (jeweils 9 bis 16 Uhr) feiert die Schreinerei Spycher an der Aaraustrasse in Brugg Jubiläum. Seit 30 Jahren glänzen Markus und Silke Spycher samt Team in der internationalen Sitz-, Tisch- und Küchenmöbelszene mit praktischen und originellen Stücken. Nun haben sie zusammen mit Stoneman (Künstler Christoph Steinemann) eine spezielle Sonderausstellung mit 30 verschiedenen Boxen kreiert. Am Geburtstags-Wettbewerb gibt es eine trendige Artbox zu gewinnen. Und natürlich sind Kinder willkommen. Sie können in der Bastelecke Stelzen produzieren.

Galerie Zimmermannhaus · Vorstadt 19
5200 Brugg · Parkplatz: Schützenmatte
056 441 96 01 · galerie@brugg.ch
Mi-Fr 14.30-18.00 · Sa/So 11.00-16.00

Ursula Rutishauser
«Memory»

Gabriele Fettolini
«Ausencia»

30.04. bis 28.05.2011
Vernissage
29.04.2011, 19.00 h

Spaghettiplausch in Thalheim

Am Samstag, 30. April, kocht die Damenriege Thalheim wieder ihre feinen Spaghetti. Im Anschluss an den Thalner Jugendsporttag steht ab 17 Uhr in der Turnhalle ein reichhaltiges Buffet à discretion mit Spaghetti und verschiedenen Saucen bereit. Nebst den Klassikern «Napoli» und «Bolognese» locken eine vorzügliche Thonsauce, der Geheimtipp «alla Panna» und eine rassige «all'arrabbiata». Die Preise betragen Fr. 17.– für Erwachsene und Fr. 10.– für Kinder (6 bis 12 Jahre). Die Getränke werden serviert. Den Gluscht auf Süßes befriedigen feine Torten und Kuchen. Also: die eigene Küche geschlossen und sich von der Damenriege verwöhnen lassen.

Pétanque Club Brugg lädt zum Zopf-Turnier

Beim Restaurant Steinbruch in Brugg-Lauffohr steht die Anlage des Pétanque Club Brugg. Auf dieser wird am Samstag, 30. April ab 13.30 Uhr das Zopf-Turnier gespielt. Die Teilnahme ist für alle Interessierten gratis; Kugeln sind für Nichtmitglieder vorhanden. Die Konkurrenz wird über drei Spiele geführt; die Partner werden zugeworfen. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Neubau • Umbau • Renovation...

Felix Bühlmann
5237 Mönthal
Zimmerei und Schreinerei

- Neu- und Umbauten
- OEKO-Bauten
- Landwirtschaftsbauten
- Holzrahmenbau
- Innenausbau
- Treppenbau
- Tore und Türen
- Isolationen

www.holzbau-buehlmann.ch
Telefon 056 284 14 17 Fax 056 284 28 34

TREIER AG
Hochbau • Tiefbau • Gipserei

5107 Schinznach-Dorf • 5223 Riniken
Tel. +41 56 463 63 00 • Fax +41 56 463 63 09
www.treier.ch • info@treier.ch

Schreinerei Beldi
Rebmoosweg 47
5200 Brugg
Tel. 056/441 26 73
Fax 056/441 42 22

- Innenausbau
- Holzböden
- Küchen, Möbel
- Reparaturen in Holz und Glas
- Spezialanfertigungen

müller metallbau
Trottengasse 6, 5223 Riniken
Tel. 056 441 53 59
Fax 056 441 63 68
E-Mail: info@muellermetall.ch
Internet: www.muellermetall.ch

Wollen Sie bauen oder renovieren???

Entscheiden Sie sich für Metall - ein geeigneter und wirkungsvoller Werkstoff für Ihr Bauvorhaben.

...wir sind
die Spezialisten

JOST Elektroanlagen Telematik Automation
Jost Brugg AG
Wildschachenstr. 36, Postfach 5201 Brugg
Tel. 056 460 89 89 - info@jostbrugg.ch

Meier + Liebi AG
Heizungen - Sanitär
Hauptstrasse 178 • 5112 Thalheim
Telefon 056 443 16 36
Telefax 056 443 32 31
www.meier-liebiag.ch

Neuanlagen - Umbauten
Heizungssanierungen
Boillertkalkungen
Reparaturdienst

Mulden Zentrale Brugg
Die Abfallsammelstelle des Bezirks für jedermann!

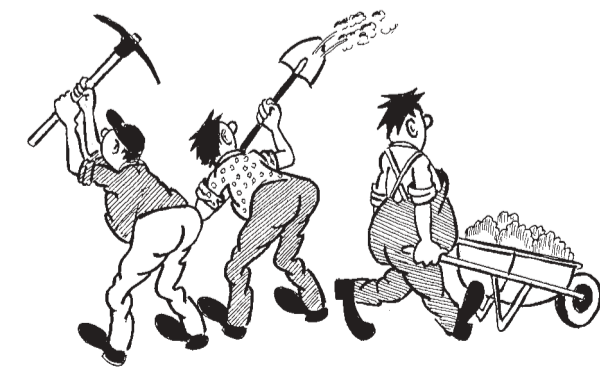
Mo-Fr 07.00-12.00 und 13.00 - 17.30 Uhr
Jeden Samstag von 08.00-16.30 Uhr
Aaraustrasse 112 • 5200 Brugg
Tel. 056 461 66 66 • www.muldenzentrale.ch

Fensterfabrik Innenausbau
SCHREINEREI SAMUEL SIEGENTHALER AG STILLI AG
Tel. 056 284 14 23 Fax 056 284 52 40

BÜHLER SCHREINEREI AG
Habsburgerstrasse 6
5200 Brugg
Tel. 056 441 20 70
Fax 056 442 33 12
buehler@schreinerei.ag
www.schreinerei.ag

Ihr Schreiner vom Fach - vom Keller bis zum Dach

Walo Kocher Heizungen
Schilplinstrasse 33
5201 Brugg
Tel. 056 441 40 45
Fax 056 441 40 65
www.kocher-heizungen.ch



in der Region!

Die Spezialseite
Neubau • Umbau • Renovation
erscheint monatlich im

Regional

Falls Sie Interesse haben, hier zu sehr günstigen Konditionen mitzumachen, wenden Sie sich an

Zeitung «Regional» GmbH
056 442 23 20

Oder schreiben Sie ein Mail an
info@regional-brugg.ch

W. Röthlisberger
5225 Oberbözberg

- ✓ Garten-+ Umgebungsarbeiten von A-Z
- ✓ Reinigungen und Hauswartungen
- ✓ Speditiv, sauber und günstig

Tel. 056 441 08 01
Natel 076 561 96 22

Einladung zur grossen Frühlingsausstellung vom 29. April – 1. Mai 2011



Bilder-Ausstellung von Carmela Inauen

Im VW Showroom sind während unserer Frühlingsausstellung und darüber hinaus Gemälde der Appenzeller Künstlerin Carmela Inauen zu betrachten.

Ihre Werke sind einem breiten Publikum bereits durch zahlreiche Ausstellungen in der Galerie am Bogen 5620 Bremgarten bekannt. Die gesamte Bilder-Ausstellung dauert vom 29. April bis 8. Mai. Auch an den Sonntagen 1. und 8. Mai ist die Ausstellung von 13 bis 17 Uhr geöffnet.



Sie sind herzlich eingeladen zur grossen VW Frühlingsausstellung mit Bildern der Appenzeller Künstlerin Carmela Inauen.

Wir freuen uns, Sie in unserem VW Showroom in Schinznach Bad begrüßen zu dürfen.

Überzeugen Sie sich von den neuen VW-Modellen am besten gleich selbst bei einer Probefahrt.



AMAG RETAIL Schinznach Bad

Aaraustrasse 22, 5116 Schinznach Bad
Tel. 056 463 92 92, www.schinznach.amag.ch

BERNINA
Die Schweiz näht
Taschen
Frische Brise • Neues Material • Neue Muster

Nähen Sie Ihre Tasche selber, dann wählen Sie Ihr Material, Ihre Farbe, Ihre Form, Ihr Muster, es entsteht Ihre einzigartige Tasche!

Besuchen Sie unseren Event und lassen Sie sich beraten. Viel Spass!
Mitglied Berninavant 3000

Kursdaten:
Samstag 30. April 9-14 Uhr und
Samstag 21. Mai 9-14 Uhr
Obrist Bernina Nähcenter
Aaraustrasse 16 5200 Brugg
Kosten: Fr. 60.- (exkl. Mat.)
Anmeldung im Geschäft
056 442 13 30
oder info@naehkultur.ch



Villigen: Pflanzenpracht am Frühlingsmarkt

Isabelle Keller, Inhaberin des Blumengeschäftes an der Brugger Bahnhofstrasse, hat im Villiger Joseboden am Steigweg 8 wieder mit viel Herzblut ihren Frühlingsmarkt hergerichtet. Noch bis Ende Mai lässt sich da eine grosse Auswahl an Sommerflor erstehen (Mo - Fr 16 - 19 Uhr, Sa 14 - 18 Uhr oder nach telefonischer Vereinbarung; Infos unter 056 284 26 61 oder 079 542 43 27). Grosse Geranien gibts für nur Fr. 4.50, diverse Ampeln für Fr. 29.- pro Stück. Am besten geht man sich die bunte Pracht mal anschauen – und bringt gleich sein Blumenkistli mit, das Isabelle Keller gerne auch selbst anpflanzt.

Auf zur Bunkerwanderung

Tourismus Region Brugg lädt alle Interessierten ein auf Samstag, 30. April (Treffpunkt 09.15 Uhr bei der kath. Kirche Gebenstorf) zu einer «Bunkerwanderung». In den vergangenen Jahren hat die Gemeinde Gebenstorf verschiedenste militärische Anlagen aus dem 2. Weltkrieg übernommen und restaurieren lassen. Auf einem Spaziergang durch die Gemeinde berichten Max Rudolf und Titus Meier über die seinerzeitigen Anstrengungen von Seiten der stationierten Truppen, aber auch von den Einschränkungen der Dorfbevölkerung. Ausgewählte Anlagen stehen zur Besichtigung frei. Unkostenbeitrag Fr. 10.- (Kinder Fr. 5.- Mitglieder gratis). Schluss bei der Waldhütte Gebenstorf mit der Möglichkeit zum Grillieren.

Muttertags-Ständchen in Lauffohr

Am Sonntag, 8. Mai, lädt die Musikgesellschaft Lauffohr auf 10.30 Uhr zum traditionellen Muttertagskonzert ein. Dieses findet beim alten Gemeindehaus Lauffohr statt. Unter der Leitung von Tobias Zwicky überbringen die Musikantinnen allen Müttern einen musikalischen Blumenstrauß. Natürlich sind auch Väter und Kinder und zugewandte Orte willkommen.

Sibold Haustechnik AG
Wildschachen 5200 Brugg

Planen, installieren
reparieren.
Sanitär und Heizung

Tel. 056 441 82 00

Regional

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden

Erscheint 1 x wöchentlich am Donnerstag/Freitag in den Haushaltungen im Bezirk Brugg

(Auenstein, Birr, Lupfig, Birrhard, Bözen, Brugg, Effingen, Elfingen, Galtenkirch, Habsburg, Hausen, Hottwil, Linn, Mandach, Mönthal, Mülligen, Oberbözenberg, Oberflachs, Remigen, Riniken, Rüfenach, Scherz, Schinznach-Bad, Schinznach-Dorf, Thalheim, Umiken, Unterbözenberg, Veltheim, Villigen, Villnachern und Windisch) sowie in den Nachbargemeinden Birnenstorf, Brunegg, Gebenstorf, Holderbank und Turgi.

Auflage: 20'000 Exemplare
Inseratenschluss: Dienstag, 9.00 Uhr
(Sistierungen: Freitag, 9.00 Uhr)

Herausgeber, Verlag, Redaktion, Inseratenannahme:

Andres Rothenbach (A. R.)
Ernst Rothenbach (rb)
Marianne Spiess (msp)

c/o Zeitung «Regional» GmbH
Seidenstrasse 6, Postfach 745, 5201 Brugg
Tel. 056 442 23 20 / Fax 056 442 18 73
info@regional-brugg.ch
www.regional-brugg.ch

Inseratentarif: Einspaltiger mm Fr. 0.75
Titelseite Fr. 1.50

Druckerei: A. Bürlin AG, 5312 Döttingen
Unaufgefordert eingereichte Manuskripte oder Bilder werden nicht retourniert.
Sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Inserate dürfen weder ganz noch teilweise kopiert oder in irgendeiner Form verwendet werden.

WSG WEINBAUGENOSSENSCHAFT SCHINZNACH

Kellerverkauf 2011

Freitag, 29. April 16.00 – 22.00 Uhr
Samstag, 30. April 11.00 – 19.00 Uhr

- Degustation der neuen Jahrgangsweine
- Herrliche Treberwürste aus dem Brennshafen
- Alain und Dyane mit ihren Olivenspezialitäten
- 10% Einkaufsrabatt

1. Mai Tag der offenen Kellertüre
11.00 - 17.00 Uhr

Trottenstrasse 1B, 5107 Schinznach-Dorf, Tel 056 463 60 20
www.weinbaugenossenschaft.ch

Nobelpreisträger über «Angst vor Biotechnologie?»

In der Reihe Interface spricht am Montag, 2. Mai, in der FHNW-Aula in Brugg-Windisch (17.15 bis 18.30 Uhr) Prof. Dr. Werner Arber, Biozentrum, Universität Basel, zum Thema «Angst vor Biotechnologie?». Werner Arber (1929) studierte an der ETH Zürich Naturwissenschaften, absolvierte anschliessend ein Doktoratsstudium in Biologie an der Uni Genf und ein Postdoktorat an der Uni von Los Angeles. Die Forschungsarbeit der Genfer Zeit über bakterielle Restriktions-Modifikations-Systeme wurde 1978 mit dem Nobelpreis für Medizin/Physiologie gewürdigt. Arbers Forschungsschwerpunkte betreffen die Molekulargenetik von Mikroorganismen sowie die molekularen Mechanismen der biologischen Evolution. Im Referat «Angst vor Biotechnologie?» werden – nach einer kurzen Definition des Begriffs «Biotechnologie» – das Vorgehen und die Ziele der Gentechnik detailliert erklärt. Man darf auch einige philosophische und gesellschaftspolitische Hinweise gespannt sein.



Daniel Siegrist in die Schulpflege Brugg
Ich zähle auf Sie und danke Ihnen für Ihr Vertrauen.

www.regional-brugg.ch



PROBEFAHRTEN, DIE BEFLÜGELN

Willkommen zur Frühlingsausstellung, 29. April bis 1. Mai 2011

Lassen Sie sich von unseren Frühlingsboten beflügeln. Schauen Sie bei uns vorbei und erleben Sie auf einer Probefahrt, wieso Škoda bereits zum 11. Mal in Folge von den Lesern der «auto-illustrierte» zum Preis-Leistungs-Sieger gewählt wurde. Wir freuen uns, Ihnen die Tür zu unseren Frühlings-Highlights ganz weit aufzustossen.

Škoda. Made for Switzerland.



AMAG RETAIL Schinznach Bad
Aarauerstrasse 22, 5116 Schinznach Bad
Telefon: 056 463 92 92, Telefax: 056 463 95 28
www.schinznach.amag.ch

«Lollipop»: Zum Runden gehts rund

Fortsetzung von Seite 1:

«Publikumstanz wird bei uns ganz gross geschrieben», betont Markus Born. Das sei übers ganze Abendprogramm verteilt und finde nicht wie bei einem Turnerabend einfach am Schluss statt.

«Speziell ist sicher auch, dass unsere Show quasi eine Live-Sendung ohne Hauptprobe ist», erklärt der OK-Präsident, der doch mit einem Budget von rund 22'000 Franken anrichten kann. Unterstrichen haben möchte er, dass der Anlass keine eigentliche Geburtstagsparty sei, sondern ein Rock'n' Roll-Happening – man feiere zwar ein Jubiläum, aber nicht in erster Linie sich selbst. Dennoch darf man natürlich auch gespannt

sein auf die «Lollipop»-Darbietungen, etwa auf den «Best of 20 Jahre»-Showblock. Tickets gibts, so noch erhältlich, unter 076 246 52 12 oder www.rocknroll-fever.ch.

Rock'n'Roll Fever Show & Dance Night Samstag, 30. April, MZH Hausen: 13 Uhr Vorausscheidung Jugendtanzfestival (Gratis Eintritt); 18.30 Uhr Türöffnung Abendunterhaltung / Abendessen; 20 Uhr Beginn des Showprogramms, dazwischen Publikumstanz; 23 Uhr: Konzert, Publikumstanz und Barbetrieb bis...

Lollipop bietet Shows – und Tanzkurse

«Wir sind zwar ein Plausch-Rock'n'Roll-Club und bestreiten keine Wettkämpfe, sind aber durchaus ambitioniert», erläutert Christophe Seiler, seit 15 Jahren «Lollipop»-Trainer, das Credo des 23 Mitglieder zählenden Vereins. Man verstehe sich auf Jive, Sprungschritt, Boogie-Woogie, Swing & Co. – «wir sind nirgends wirklich top, aber sehr gute Allrounder», schmunzelt Seiler. So gehören neben dem Training für Clubmitglieder jährlich 10 bis 15 Shows für Firmen, Institutionen und Private zu den Kernaktivitäten jenes Vereins, bei dem sich vom Bützer bis zum Akademiker alles bunt durchmischt.

«Lollipop» bietet ausserdem auch Tanzkurse für Anfänger und Fortgeschrittene an. Zum Beispiel den Beginner-Kurs, der am 5. Mai startet und bis 30. Juni für nur 100 Franken pro Person acht Mal stattfindet (19.45 - 20.45 Uhr, Turnhalle Dorf, Hausen). Mehr Infos: www.rrollipop.ch



«Lollipop» bietet Eyecatcher sonder Zahl.



Sonntag, 1. und 8. Mai
Sonntagsverkauf
von 12 bis 17 Uhr

Zulauf AG, Gartencenter
5107 Schinznach-Dorf

ZULAUF
Die grüne Quelle

www.zulaufquelle.ch • 5107 Schinznach-Dorf • T 056 463 62 62

Weinbau Käser
Weinverkauf | Buschwirtschaft zur Weintraube
Bächlihof, 5108 Oberflachs
www.baechlihof.ch Tel. 056 450 14 88



Voranzeige:
Mittwoch 1. Juni ab 17 Uhr
Auffahrt 2. Juni 10 bis 17 Uhr
Weinverkauf und Degustation,
Festwirtschaft
Mittwoch 21.00 Uhr:
Unterhaltung mit Schösu
Auffahrt: Rösslikutsche



Generationen-Gemeinschaft
Agathe, Kurt und Michael Mathys
Schryberhof
5213 Villnachern
Tel: 056 441 29 55
Fax: 056 442 47 15
schryberhof@bluewin.ch

Frühlings-Degustation 2011

Tag der offenen Weinkeller

Unsere Weiss- und Roséweine des Jahrgangs 2010 sind gekeltert und abgefüllt. Am

Samstag 30. April von 11.00 Uhr – 22.00 Uhr
und
Sonntag 1. Mai von 11.00 bis 18.00 Uhr

präsentieren wir Ihnen erstmals diese gelungenen Weine. Ebenfalls haben sie auf mehreren Führungen im Rebberg Gelegenheit, unsere Sonnenhänge in der Sommerhalde Villnachern kennen zu lernen. Der kleine und grosse Hunger können mit leckerem Braten, Spätzli, Salat oder Süßem gestillt werden. Machen Sie also einen Ausflug zu uns auf den Schryberhof. Es lohnt sich!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Familie Mathys
und das Schryberteam

Weinfest mit besonderem Touch

20 Jahre Weinbau Peter Zimmermann, Oberflachs

(rb) - Es steht ein Weinfest der Superlative bevor. Peter und Petra Zimmermann feiern in Oberflachs am Samstag, 7. und Sonntag 8. Mai ihre traditionelle Degustation der Eigengewächse mit Highlights. Wer 20 wird, macht etwas Besonderes: So beispielsweise zur Freude der Weinliebhaber den Jubiläumswein Nr. 1, den Rosé Cuvée. Der zweite, ein Roter mit dem Titel «Cabernet Jura», wird anfangs September kredenzt.

Kurz zum Programm des Weinfestes: Am Samstag, 7. Mai (ab 11 Uhr), können die Weine aus der Eigenkelterung probiert wer-



Création Petra Zimmermann: Pralinen. Unten Peter und Petra Zimmermann im römischen Rebberg. Im Vordergrund die Baum-, im Hintergrund die Pfahlerziehung des Römerweins, der von den vier Winzern Peter Zimmermann, Weinbaugenossenschaft Schinznach, Bruno Hartmann, Remigen, und Schebi Baumann, Villigen, gemeinsam gepflegt und gekeltert wird. Im Herbst gibts erste Flaschen!



den. Weiter gibt es zahlreiche Kinderattraktionen, natürlich eine Festwirtschaft und die ersten Rösslifahrten in den Römerrebberg. In diesen haben Petra und Peter Zimmermann viel investiert – sowohl baulich als auch ideell!

Um 17 Uhr spielt die MG Schinznach-Dorf auf, und ab 19 Uhr bietet Felix auf der Wersiorgel Unterhaltungsmusik vom Feinsten. Der Sonntag ist ja Muttertag, also haben Zimmermanns ein feines Mittagmenü kreiert, damit die Mütter die eigenen Küche in Ruhe lassen, die Väter und Kinder ans Fest schleppen. Und ab 12 Uhr gibt es mit der Alabama Jazz Band einiges zu hören...

Zum Jubiläum

Seit dem Weinjahr 1991 keltert Zimmermanns ihren eigenen Wein – und seit 2003 erst noch in der eigenen Trote, was eine noch bessere individuelle Weinbereitung ermöglicht. «Die Generationen vorher wussten viel, aber wir wissen heute Neues über die Önologie, verstehen die Vorgänge im Fass oder Tank besser, können folgedessen eine kontinuierlichere Qualität garantieren», meint Peter Zimmermann zur Geschichte. Er respektiert die Taten der Alten, ist aber froh, über modernere Technik und das neueste Wissen zu verfügen. «Und schliesslich ist es die Leidenschaft, unseren Weinen das gewisse Etwas zu verleihen, das sie einmalig macht im Konzert der Weinanbieter aus Nah und Fern», denkt Zimmermann über die letzten 20 Jahre nach.

Und Petra Zimmermann? «Schoggi wott i» ist ihr Motto. Fürs Weinfest 2011 hat sie wiederum in ihre Confiseurin-Trickkiste gegriffen und Truffes gemacht. «Das musste bei kühler Witterung geschehen. Wenns zu warm ist, kann man nicht mehr mit Schoggi arbeiten»,

lacht die begeisterte Créateurin, die ihre Kunstwerke mit Hausbränden veredelt.

Bemerkt sei, dass Weinbau Peter Zimmermann auch dieses Wochenende vom 30. April / 1. Mai am Schweizerischen Tag der offenen Weinkeller mitmacht und Weinkellerbesichtigungen (samt Verkauf natürlich) möglich sind.

Zum Schluss noch etwas über den Rosé Cuvée: Kühl serviert zum Pouletschenkel vom Grill (mit Spinat, Brot, Knoblauchsauce und Käse) zeichnet er sich aus durch ein vollmundig-frisches, im Abgang jugendlich-rassiges Trinkgefühl; logisch, mit Zwanzig!

Springkonkurrenz Brugg mit Dressurprüfung 7. / 8. Mai 2011 im Brugger Schachen



KRV Brugg

Sa ab 07 - ca. 18 Uhr / So ab 08 - ca. 16 Uhr
Springprüfungen von 95 - 125 cm
Dressurprüfungen GA 3

So 12.30 - 15.30 Uhr: Ponyreiten • Gumpischloss
Vorführung des Agility-Teams Tannenhof

Start- und Ranglisten unter www.krvbrugg.ch

Dorfrundgang in Mönthal

«Zeigen was ist!» gilt als Motto am Samstag, 4. Mai, in Mönthal. Der Jurapark Aargau-Anlass wird beim Restaurant Sternen um 14 Uhr gestartet. Es werden die Zimmeri Bühlmann und ein Bauernbetrieb besichtigt. Nach dem Apéro bei den Weinbauern ist Näheres über die Dorfgeschichte zu hören. Nach einem Schlusspunkt in der Dorfkirche folgt der Zobighalt im Sternen. Anmeldung ist bis zum 12. Mai möglich: gemeinde@moenthal.ch oder Tel. 056 284 14 73.

SCHÄPPER PLATTENBELÄGE

• Keramik • Naturstein • Glasmosaik
• Silikonfugen • Reparaturen

5223 Riniken
Tel. 056 442 55 77

info@schaepfer-platten.ch
www.schaepfer-platten.ch

Schön und sauber!
Platten von Schäpper



SaniGroup GmbH
SANITAR UND HAUSHALTGERÄTE
www.sanigroup.ch Tel. 056 441 46 66
5210 Windisch Steinackerstrasse 3
Haushaltgeräte bis 50% günstiger